

31 性命中起大湧的彼一冬

淑芬 in 翁佇銀行做主管,  
Siok-hun in ang tī gîn-  
hâng tsò tsú-kuán,

有一工,  
ū tsit kang,

風邪、頭疼、流鼻水,  
hong-siâ, thâu-thiànn, lâu  
phīnn-tsuí,

掠準家己的身體猶足勇健,  
liáh-tsún ka-kī ê sin-thé  
iáu tsiok ióng-kiānn,

平常時仔逐工攏有咧運動、拍球,  
pīng-siông-sî-á tàk kang  
lóng ū teh ūn-tōng, phah-  
kiû,

略略仔寒著,  
liòh-liòh-á kuānn--tiòh,

清彩買便藥仔食食咧就好。  
tshìn-tshái bé piān-iòh-á  
tsiáh-tsiáh --leh tō hó.

無疑悟幾工後煞頭眩目暗、跤痠手  
軟、  
Bô-gî-ngōo kuí kang āu  
suah thâu hîn bák àm, kha  
sng tshiú nng ,

四肢無力,  
sù-ki bô-lát,

就緊共送去病院。  
tō kín kā sàng-khì pēnn-

inn.

醫生講著愛隨入院急救,  
I-sing kóng tiòh-ài suī  
jīp inn kip-kiù,

啥人知影過無個外月就來過身去。  
siánn-lâng tsai-iánn kuè  
bô kò-guā-guèh tō lâi kuè-  
sin --khì.

這件代誌予六十歲的淑芬按怎都料  
想袂到,  
Tsit kiānn tâi-tsì hōo  
lák-tsáp huè ê Siok-hun  
án-tsuánn to liáu-sióng bē  
kàu,

雄雄毋知欲按怎才好。  
hiông-hiông m̄ tsai beh án-  
tsuánn tsiah hó.

彼站伊艱苦甲袂食袂睏,  
Hit-tsām i kan-khóo kah  
bē-tsiáh-bē-khùn,

規個月無代無誌就會腹肚疼,  
kui kò guèh bô-tâi-bô-tsì  
tō ē pak-tóo thiànn,

有時閣無緣無故會腰骨痠疼、  
ū-sî koh bô-iân-bô-kòo ē  
io-kut sng-thiànn,

心臟必嘍忪、血壓衝誠懸。  
sim-tsōng phih-phók-  
tshíng, hueh-ap tshìng  
tsiānn kuân.

定定半暝仔咧反症，  
Tiānn-tiānn puānn-mê-á teh  
huán-tsing,

就緊坐計程車去病院掛急診。  
tō kín tsē kè-tíng-tshia  
khì pēnn-īnn kuà kip-tsín.

隨看著醫生，  
Suī khuānn-tiòh i-sing,

病就好矣。  
pēnn tō hó --ah.

醫生檢查幾若擺嘛捎無頭摠。  
I-sing kiám-tsa kuí-nā pái  
mā sa bô thâu-tsáng.

轉去到厝，  
Tng-khì kàu tshù,

不時上班三、兩工就喝欲退休，  
put-sî siōng-pan sann, nng  
kang tō huah beh thè-hiu,

同事攏嘛有家己的家庭愛顧，  
tông-sū lóng mā ū ka-kī ê  
ka-tīng ài kòo,

無才調一日到暗來共安搭。  
bô tsâi-tiāu tsit-jit-  
kàu-àm lâi kâ an-tah.

彼陣 in 主管想著一个步數，  
Hit-tsūn in tsú-kuán  
siūnn-tiòh tsit ê pōo-sòo,

成立「考證照團隊」，  
sing-líp "khó tsing-tsiàu  
thuân-tuī",

鼓勵逐家參加電腦證照考試，  
kóo-lê ták-ke tsham-ka  
tiān-náu tsing-tsiàu khó-  
tshì,

先爭取訓練所開#『word』#初級班。  
sing tsing-tshú hùn-liân-  
sóo khui #'word'# tshoo-  
kip pan.

自按呢淑芬的生活開始有目標，  
Tsū-án-ne Siok-hun ê sing-  
uáh khai-sí ū bók-piau,

下班了後一直練習考試題目，  
hā-pan liáu-āu it-tit  
liân-síp khó-tshì tê-bók,

就算歇暍日同事攏無來上班，  
tō sng hioh-khùn-jit tông-  
sū lóng bô lâi siōng-pan,

伊家己一个人嘛足綿爛去辦公室繼  
續練習，  
i ka-kī tsit ê lāng mā  
tsiok mī-nuā khì pān-kong-  
sik kè-siòk liân-síp,

考前一個月閣去報名參加#  
『word』#進階班。  
khó tsing tsit kò guéh koh  
khì pò-miā tsham-ka  
#'word'# tsin-kai pan.

知影有過關彼工，  
Tsai-iánn ū kuè-kuan hit  
kang,

伊隨敲電話予 in 主管，  
i suî khà tiān-uē hōo in  
tsú-kuán,

那笑那哭講：「我考過矣！  
ná tshiò ná khàu  
kóng：“Guá khó --kuè --ah!

我考過矣！」  
Guá khó --kuè --ah!”

淑芬共人講，  
Siok-hun kā lāng kóng,

伊規世人上蓋大的改變就是對提著  
人生頭一張證照彼年。  
i kui-sì-lāng siōng-kài  
tuā ê kái-piàn tō sī uì  
thèh-tiòh jîn-sing thâu  
tsit tiunn tsing-tsiàu hit  
nî.

會記得頭一擺勞委會丙級電腦技術  
士的考照，  
Ē-kì-tit thâu tsit pái Lô-  
uí-huē piánn-kip tiān-náu  
ki-sút-sū ê khó tsiàu,

伊學科題目都猶未看清楚咧，  
i hák-kho tê-bók to iáu-  
buē khuànn tshing-tshó  
--leh,

真濟少年仔十五分鐘內就交矣。  
tsin tsē siáu-liân-á tsáp-  
gōo hun-tsing lâi tō kau  
--ah.

繼落去考術科的時，  
Suà --lòh-khì khó sùt-kho  
ê sî,

彼寡少年仔擲字盤有夠緊，  
hit kuá siáu-liân-á tshìh  
jī-puānn ū-kàu kín,

伊嘛去予拍生驚著。  
i mā khì hōo phah-tshenn-  
kiann--tiòh.

佇參加乙級電腦技術士的時，  
Tī tsham-ka it kip tiān-  
náu ki-sút-sū ê sî,

監考老師閣對伊講：「考生家長請  
離開教室，  
kàm-khó lāu-su koh tuì i  
kóng：“Khó-sing ka-tiúnn  
tshiánn lī-khui kàu-sik,

請你去外口等。」  
tshiánn lí khì guā-kháu  
tán.”

害伊歹勢甲！  
Hāi i pháinn-sè kah!

自九十八年開始，  
Tsū káu-tsáp-peh nî khai-sí,

雖罔歲頭有矣，  
sui-bóng huè-thâu ũ --ah,

毋過伊嘛真巴結，  
m̄-koh i mā tsin pa-kiat,

一路過關。  
tsít-lōo kuè-kuan.

頭尾三冬，  
Thâu-bué sann tang,

總共提著二十張電腦證照，  
tsóng-kiōng thêh-tiōh jī-tsáp tiunn tiān-náu tsing-tsiàu,

變甲誠專業，  
piàn kah tsiānn tsuan-giap,

規個人充滿自信，  
kui-ê lāng tshiong-buán tsū-sìn,

行路都有風。  
kiānn-lōo to ũ hong.

工商日報佇一百年八月有做專訪，  
Kang-siong jīt-pò tī tsít-pah nî peh--guéh ũ tsò tsuan-hóng,

報導伊認真學習，  
pò-tō i jīn-tsin hák-síp,

毋驚失敗的故事，  
m̄ kiann sít-pāi ê kòo-sū,

鼓舞真濟人。  
kóo-bú tsin tsē lāng.

同事攏共伊呵佬，  
Tông-sū lóng kā i o-ló,

嘛綴伊的跔步，  
mā tuè i ê kha-pōo,

互相勉勵，  
hōo-siong bián-lē,

食一歲、學一歲，  
tsiáh tsít huè, òh tsít huè,

享受終身學習的快樂。  
hiáng-siū tsiong-sin hák-síp ê khuài-lók.